



О ратификации Соглашения между Республикой Казахстан и Европейским Банком Реконструкции и Развития относительно сотрудничества и деятельности Европейского Банка Реконструкции и Развития в Республике Казахстан

Закон Республики Казахстан от 11 февраля 2014 года № 172-V ЗРК

Ратифицировать Соглашение между Республикой Казахстан и Европейским Банком Реконструкции и Развития относительно сотрудничества и деятельности Европейского Банка Реконструкции и Развития в Республике Казахстан, совершенное в Стамбуле 11 мая 2013 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Н. НАЗАРБАЕВ

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ РЕСПУБЛИКОЙ КАЗАХСТАН И ЕВРОПЕЙСКИМ БАНКОМ РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО СОТРУДНИЧЕСТВА И ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЕВРОПЕЙСКОГО БАНКА РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ В РЕСПУБЛИКЕ КАЗАХСТАН

Данное Соглашение («Соглашение») заключается между Республикой Казахстан и Европейским Банком Реконструкции и Развития («Банк» или «ЕБРР»), именуемыми далее совместно «Стороны», а по отдельности - «Сторона»:

поскольку Банк является международной финансовой организацией, учрежденной и действующей на основании Соглашения об учреждении Европейского Банка Реконструкции и Развития от 29 мая 1990 года («Соглашение об учреждении Банка»);

поскольку Республика Казахстан является членом Банка в силу того, что присоединилась к Соглашению об учреждении Банка в 1992 году и тем самым согласилась быть связанной его положениями;

поскольку Республика Казахстан 6 декабря 2001 года приняла Закон о членстве Республики Казахстан в Международном Валютном Фонде, Международном Банке Реконструкции и Развития, Международной Финансовой Корпорации, Международной Ассоциации Развития, Многостороннем Агентстве Гарантии Инвестиций, Международном Центре по Урегулированию Инвестиционных Споров, Европейском Банке Реконструкции и Развития, Азиатском Банке Развития, Исламском Банке Развития, а также 9 июля 2004 года - Закон Республики Казахстан о ратификации уставных документов некоторых международных организаций;

поскольку 10 декабря 2004 года Стороны заключили Рамочное соглашение между

Правительством Республики Казахстан и Европейским Банком Реконструкций и Развития о техническом содействии и сотрудничестве («Рамочное соглашение о техническом содействии и сотрудничестве»), которое было ратифицировано Республикой Казахстан 22 октября 2005 года;

поскольку цель данного Соглашения заключается в том, чтобы подтвердить и прояснить статус, иммунитеты, привилегии и изъятия, предоставленные Банку Республикой Казахстан;

Стороны согласились о нижеследующем:

Статья 1.

Употребление терминов

Помимо иных терминов и выражений, определяемых в настоящем Соглашении, для целей настоящего Соглашения, если иное не следует из контекста, нижеуказанные термины и выражения имеют следующие приданные им значения:

(а) «иждивенцы» означает супруга (супругу), детей в возрасте до 18 лет, не состоящих в браке, или в возрасте до 21 года в случае их нахождения на дневной форме обучения, находящихся на иждивении сотрудника Банка, и родителей, благосостояние которых зависит главным образом от финансовой поддержки со стороны сотрудника Банка;

(б) «заместитель Главы Представительства» означает сотрудника, назначенного Банком в качестве заместителя директора или заместителя Главы Представительства при соответствующем уведомлении Республики Казахстан;

(с) «Глава Представительства» означает главное должностное лицо Постоянного представительства Банка, назначенное Банком в качестве директора или Главы Представительства при соответствующем уведомлении Республики Казахстан;

(d) «члены домашнего обслуживающего персонала» означает лиц, не являющихся гражданами Республики Казахстан, нанятых в качестве домашних работников сотрудников Банка;

(е) «сотрудники» означает всех должностных лиц и сотрудников Банка, в том числе членов Совета директоров Банка, их заместителей, экспертов, выполняющих поручения Банка;

(f) «помещения Постоянного представительства Банка» означает здание (здания) и/или части зданий (включая оборудование, меблировку, приборы, подсобные помещения, автостоянку, складские, подвальные и/или иные помещения, находящиеся в здании (зданиях) или прилегающие к нему (ним), и земельные участки, на которых здание (здания) расположено и к которым оно относится, используемые для официальных целей Постоянного представительства Банка, а также резиденция Главы Представительства Банка (включая оборудование, меблировку, приборы, подсобные

помещения, автостоянку, складские, подвальные и/или иные помещения, находящиеся в резиденции или прилегающие к ней), а также земельные участки, на которых располагается и к которым относится резиденция;

(g) «собственность и имущество Банка» означает всю собственность и имущество Банка, включая транспортные средства Банка и Главы Представительства, и

(h) «Постоянное представительство Банка» означает все без исключения Постоянные представительства Банка, образуемые в то или иное время на территории Республики Казахстан, или, в зависимости от контекста, одно такое представительство. «Постоянные представительства Банка» означает все такие постоянные представительства в совокупности.

Статья 2.

Правосубъектность

Раздел 2.01 Банк обладает полной правосубъектностью и, в частности, полной правоспособностью:

- а) на заключение договоров;
- б) на приобретение и распоряжение недвижимым и движимым имуществом; и
- с) на возбуждение процессуальных действий.

Раздел 2.02 Подразумевается, что Постоянное представительство не имеет отдельной от Банка правосубъектности.

Статья 3.

Привилегии и иммунитеты Банка

Банк пользуется на территории Республики Казахстан статусом, иммунитетами, привилегиями и изъятиями, предусмотренными в Соглашении об учреждении Банка и изложенными ниже.

Статья 4.

Неприкосновенность архивов

Архивы Банка и все документы, принадлежащие ему, или документы, держателем которых он является, независимо от их местонахождения или формы, неприкосновенны. Архивы Банка означают, помимо прочего, все архивные материалы, документы, корреспонденцию, записи, книги, пленки, изображения, фотографии, звукозаписи, файлы, диски, журналы и/или другие материалы, а также шифры и/или коды, и носители, содержащие или хранящие данные и/или информацию, которая принадлежит Банку или хранится им.

Статья 5.

Иммунитет Банка от судебного производства

В пределах своей официальной деятельности Банк обладает иммунитетом от любой формы судебного производства на территории Республики Казахстан, за исключением тех случаев, на которые данный иммунитет не распространяется:

а) когда Банк прямо, в письменной форме отказался от такого иммунитета в отношении каждого конкретного случая;

б) в отношении гражданского иска, возникающего в связи с осуществлением его полномочий, касающихся заимствования денег, гарантии обязательств и покупки или продажи либо гарантирования размещения тех или иных своих ценных бумаг;

в) в отношении гражданского иска третьей стороны по поводу возмещения ущерба от дорожно-транспортного происшествия, произошедшего по вине сотрудника Банка, выполнявшего свои должностные обязанности;

г) в отношении приведения в исполнение арбитражного решения, вынесенного против Банка в результате прямой передачи спора на рассмотрение третейским судом самим Банком или по его поручению;

д) в отношении любого встречного иска, непосредственно связанного с судебным разбирательством, возбужденным Банком; либо

е) в отношении гражданского иска, касающегося смерти или причинения личного вреда в результате действия или бездействия Банка в Республике Казахстан, за исключением любого иска, возбужденного сотрудником Банка или через него в результате или в связи с его трудовыми отношениями с Банком.

Статья 6.

Иммунитет собственности и имущества Банка

Собственность и имущество Банка, где бы они ни находились и кто бы ни был их держателем, обладают иммунитетом от обыска, реквизиции, конфискации, экспроприации или любой иной формы изъятия или отчуждения путем исполнительных или законодательных действий, за исключением вынесения окончательного судебного решения против Банка компетентным судом в отношении случаев, перечисленных в пунктах а) - в) статьи 5 настоящего Соглашения. Во избежание сомнений, действия исполнительной власти включают в себя любые действия административного, военного органа и/или полиции.

Статья 7.

Представительство Банка

Раздел 7.01 Помимо Постоянных представительств Банка в Астане и Алматы Банк может учреждать дополнительные отделения в других районах Республики Казахстан. Республика Казахстан в случае поступления соответствующей просьбы оказывает Банку содействие в получении подходящих помещений, а также инженерных коммуникаций и оборудования, необходимых для деятельности Постоянных представительств Банка.

Раздел 7.02 Каждое Постоянное представительство Банка возглавляется Главой Представительства и заместителем Главы Представительства и укомплектовывается сотрудниками Банка.

Раздел 7.03 Каждое Постоянное представительство Банка вправе вывешивать флаг и эмблему Банка на территории Постоянного представительства Банка и транспортных средствах Главы Представительства.

Статья 8.

Неприкосновенность помещений Постоянного представительства Банка

Раздел 8.01 Помещения Постоянного представительства Банка и любые транспортные средства, принадлежащие Банку и/или Главе Представительства либо используемые ими, где бы они ни находились на территории Республики Казахстан, являются неприкосновенными и находятся, соответственно, под контролем и в распоряжении Банка и/или Главы Представительства.

Раздел 8.02 Ни одно должностное лицо Республики Казахстан или лицо, наделенное любой формой государственной власти - административной, судебной, военной или правоохранительной, - не могут входить в помещения Постоянных представительств Банка иначе как с согласия Президента Банка и на одобренных им условиях. Наличие такого согласия может предполагаться в случае пожара или других чрезвычайных ситуаций, требующих принятия срочных мер защиты.

Раздел 8.03 Без ущерба условиям настоящего Соглашения Банк принимает обоснованные меры к тому, чтобы помещения Постоянного представительства Банка не служили убежищем для лиц, скрывающихся от правосудия, подлежащих экстрадиции или депортации либо пытающихся избежать ареста или выполнения судебно-процессуальных действий в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

Статья 9.

Защита Постоянного представительства Банка

Республика Казахстан примет все необходимые меры в случаях, когда это необходимо, для обеспечения безопасности и защиты помещений Постоянного представительства Банка и его сотрудников от вреда, убытков, вторжения или ущерба и предотвращения любого нарушения правопорядка внутри Постоянного представительства Банка или обременения репутации Банка. При любых обстоятельствах Постоянному представительству Банка предоставляются та же защита и безопасность, которые предоставляются дипломатическим представительствам в Республике Казахстан. По просьбе Главы Представительства Республика Казахстан предоставит достаточное количество сотрудников правоохранительных органов для восстановления правопорядка в Постоянном представительстве Банка или на прилегающих территориях.

Статья 10.

Услуги

Раздел 10.01 Республика Казахстан гарантирует, что Постоянное представительство Банка будет обеспечено необходимыми коммунальными удобствами и услугами, включая, помимо прочего, электроснабжение и связь, водоснабжение и водоотведение (канализацию), газоснабжение, вывоз бытовых отходов и систему противопожарной безопасности, при этом качество таких коммунальных удобств и услуг должно быть не ниже качества услуг, предоставляемых любой другой международной организацией или дипломатическому представительству, и они должны предоставляться на приемлемых условиях. В случае любого прекращения или угрозы прекращения предоставления тех или иных коммунальных удобств и услуг Республика Казахстан будет рассматривать потребности Постоянного представительства Банка как не менее важные, чем потребности тех международных организаций или дипломатических представительств, которые работают на территории Республики Казахстан, и примет все необходимые меры для обеспечения того, чтобы деятельности и операциям Банка не был нанесен у щ е р б .

Раздел 10.02 В тех случаях, когда услуги по электроснабжению, газоснабжению, водоснабжению и связи; и иные коммунальные удобства и/или государственные услуги предоставляются Республикой Казахстан или органами, контролируемые Республикой Казахстан, оплата таких коммунальных удобств и/или государственных услуг взимается с Банка по ставкам, которые являются не менее благоприятными, чем ставки, применяемые в отношении других международных организаций или дипломатических представительств в Республике Казахстан.

Раздел 10.03 Республика Казахстан или соответствующий уполномоченный орган оказывают Постоянному представительству Банка содействие в приобретении бензина или других видов топлива и масла для автомашин и других средств транспорта,

требуемых Банку для служебного пользования (в том числе для использования сотрудниками Банка), в тех объемах и по тем ценам, которые в целом действуют в отношении других международных организаций или дипломатических представительств в Республике Казахстан.

Раздел 10.04 Республика Казахстан оказывает Банку содействие в получении услуг, необходимых для поддержания помещений Постоянного представительства Банка в состоянии, пригодном для эффективного выполнения функций Постоянного представительства Банка. Банк оплачивает все расходы, относящиеся к таким услугам.

Статья 11.

Освобождение от налогообложения

Раздел 11.01 Банк, его активы и имущество, доход, сделки, операции и прибыль освобождаются от прямого налогообложения (включая, помимо прочего, подоходный налог, налог на прибыль/налог с корпораций, налог на прирост капитала и/или налог на доход в виде процентов или дивиденды) и/или любых иных сборов и отчислений.

Раздел 11.02 В случае приобретения товаров и/или услуг или их использования Банком для осуществления или в ходе осуществления им своей официальной деятельности Банк освобождается от уплаты налогов и пошлин. Если стоимость таких приобретений и/или услуг включает налоги и/или пошлины, там, где их можно выделить, Республика Казахстан примет соответствующие меры для предоставления освобождения от уплаты таких налогов и/или пошлин или обеспечит их незамедлительный возврат.

Раздел 11.03 Товары, ввозимые Банком в Республику Казахстан и необходимые для осуществления его официальной деятельности, ввозятся от имени Банка и освобождаются от всех импортных пошлин, налогов и сборов, а также от действия всех запретов и ограничений на импорт. Товары, вывозимые Банком из Республики Казахстан и необходимые для осуществления его официальной деятельности, освобождаются от всех экспортных пошлин, налогов и сборов, а также от действия всех запретов и ограничений на экспорт.

Раздел 11.04 Товары и услуги, предоставляемые Банком в Республике Казахстан при осуществлении официальной деятельности, не облагаются никакими видами налогов (включая налог на добавленную стоимость), пошлин и/или сборов.

Раздел 11.05 Во избежание сомнений, освобождение от налогов, пошлин и/или сборов, согласно положениям статьи 11 настоящего Соглашения и статьи 53 Соглашения об учреждении Банка, распространяется на всю официальную деятельность Банка, включая все операции, осуществляемые Банком на территории Республики Казахстан, начиная с 15 июля 1992 года.

Статья 12.

Финансовая деятельность

Независимо от мер финансового контроля, правил или моратория любого вида, которые могут иметь место быть или в то или иное время вводятся, Банк в соответствии с положениями Соглашения об учреждении Банка в Республике Казахстан имеет право свободно:

(а) покупать, владеть и отчуждать любые средства, валюту, финансовые инструменты и ценные бумаги, вести счета в любой валюте, участвовать в финансовых сделках и заключать финансовые договора;

(b) переводить свои средства, валюту, финансовые инструменты и ценные бумаги в Республику Казахстан или из нее, из любой другой страны или в любую другую страну, либо в пределах Республики Казахстан и конвертировать любую имеющуюся у него валюту в любую другую валюту; и/или

(с) заимствовать и предоставлять в виде ссуды деньги в национальной валюте Республики Казахстан и выпускать облигации и иные ценные бумаги, деноминированные в национальной валюте Республики Казахстан.

Статья 13.

Свобода проведения встреч и обсуждений

Раздел 13.01 Банк имеет право созывать совещания (в том числе любые международные конференции или другие встречи, организуемые и/или созываемые Банком) и заседания любой комиссии, комитета или подгруппы в рамках любого такого совещания в помещениях Постоянного представительства Банка и других местах на территории Республики Казахстан.

Раздел 13.02 Республика Казахстан или соответствующий уполномоченный орган гарантируют, что в ходе созываемых Банком совещаний не будет никаких препятствий в полной свободе дискуссий и принятии решений.

Статья 14.

Транспорт и связь

Раздел 14.01 Все входящие и исходящие официальные сообщения Постоянного представительства Банка, каким бы способом и в какой бы форме они ни передавались, обладают иммунитетом от цензуры и любых других форм перехвата или вмешательства.

Раздел 14.02 Банк имеет право использовать в Республике Казахстан коды, отправлять и получать корреспонденцию и другие сообщения либо курьером, либо в опечатанных сумках, на которые распространяются такие же привилегии, исключения

и иммунитеты, которые предоставляются дипломатическим курьерам и дипломатической почте.

Раздел 14.03 Банк и его сотрудники получают доступ к соответствующим сетям коммуникаций и оборудованию Республики Казахстан, а также вправе использовать собственное оборудование связи, включая оборудование спутниковой, мобильной и/или иной связи в порядке, установленном законодательством Республики Казахстан в области связи.

Раздел 14.04 Банк может в порядке, установленном законодательством Республики Казахстан в области связи, устанавливать и использовать в Республике Казахстан средства направленной связи и другие средства приема и передачи сообщений, которые могут потребоваться для обеспечения связи с Постоянным представительством Банка как в пределах, так и за пределами Республики Казахстан.

Раздел 14.05 Использование средств радиосвязи может осуществляться в соответствии с законодательством Республики Казахстан и положениями Международного союза электросвязи в той части, в которой они не противоречат и не ущемляют положения настоящего Соглашения. По просьбе Банка компетентные органы Республики Казахстан предоставляют частоты в соответствии с законодательством Республики Казахстан, на которых будут работать радиопередатчики Постоянного представительства Банка.

Раздел 14.06 В отношении служебных средств связи (включая, в том числе, почтовую корреспонденцию, электронную почту и электронную переписку, телеграммы, телексы, радиограммы, телефакс, телефон, пресс-релизы, интернет-ресурсы и другие средства связи) Банка на территории Республики Казахстан, через использование любых средств под контролем Республики Казахстан, Республика Казахстан обеспечивает, чтобы в отношении Банка применялись те же ставки, по которым взимается плата с любых других международных организаций или дипломатических представительств в Республике Казахстан.

Раздел 14.07 Республика Казахстан обеспечит предоставление Банку и/или его сотрудникам тех же ставок и режима, которые могут быть предоставлены любым другим международным организациям или дипломатическим представительствам в Республике Казахстан применительно к использованию транспортных средств.

Статья 15.

Проезд и проживание

Республика Казахстан или соответствующий уполномоченный орган принимают все необходимые меры для обеспечения беспрепятственного въезда, проживания и выезда из Республики Казахстан следующих категорий лиц, въезжающих в Республику Казахстан по служебным делам:

(а) членов Совета управляющих Банка, их заместителей, советников и других членов их официальных делегаций, а также их супруг (супругов);
(б) сотрудников Банка и их иждивенцев.

Порядок въезда, выезда, проживания, передвижения, транзитного проезда, продления или сокращения сроков пребывания на территории Республики Казахстан лиц, указанных в подпунктах (а) и (б) настоящей статьи, а также выдачи виз таким лицам регулируется законодательством Республики Казахстан, если иное не предусмотрено Соглашением об учреждении Банка.

Статья 16.

Свобода операций Банка от ограничений

Раздел 16.01 При условии соблюдения положений Соглашения об учреждении Банка Банк может свободно осуществлять все виды деятельности в пределах территории Республики Казахстан.

Раздел 16.02 Закупки по любым договорам на поставку товаров, выполнение работ и/или предоставление услуг для организаций государственного, в том числе регионального и/или городского, и/или частного секторов, которые полностью или частично финансируются Банком, должны производиться строго в соответствии с принципами и правилами закупок товаров и услуг Банка с учетом периодически вносимых в них изменений.

Раздел 16.03 Для отбора организаций государственного (в том числе регионального и/или городского) и/или частного секторов, имеющих, возможность получить услуги и/или финансирование ЕБРР, Банк не использует конкурсных процедур.

Статья 17.

Привилегии и иммунитеты, относящиеся к сотрудникам Банка, иждивенцам и членам их домашнего обслуживающего персонала

Раздел 17.01 В дополнение к иммунитетам, привилегиям и изъятиям, предоставляемым сотрудникам Банка в соответствии с главой VIII Соглашения об учреждении Банка, сотрудники Банка пользуются в Республике Казахстан следующими иммунитетами, привилегиями и изъятиями:

(а) с учетом того, что Банк имеет собственные планы пенсионного обеспечения и системы медицинского страхования для своих сотрудников в соответствии с принципами и нормативами, утвержденными его Советом директоров, сотрудники Банка освобождаются от участия в любых системах социального обеспечения и/или государственных пенсионных фондах, действующих или вводимых в то или иное время

в Республике Казахстан. Вместе с тем, сотрудники Банка могут принимать решение участвовать в системах социального обеспечения и/или системах государственного страхования Республики Казахстан на условиях, разрешенных национальным законодательством Республики Казахстан, на добровольной основе и за свой счет. В любом случае Банк не несет ответственности за уплату или сбор любых взносов по социальному обеспечению в Республике Казахстан применительно к любому из с о т р у д н и к о в Б а н к а ;

(b) сотрудники Банка освобождаются от валютных ограничений в порядке и части, не менее благоприятной, чем та, что предоставляется должностным лицам дипломатических представительств, имеющим сопоставимый ранг, за исключением тех сотрудников Банка, которые являются гражданами Республики Казахстан;

(c) сотрудникам Банка предоставляются такие же возможности для репатриации - вместе со своими иждивенцами и членами домашнего обслуживающего персонала - в период возникновения международных кризисов, которые предоставляются дипломатическим представителям. Положения данного пункта не распространяются на лиц, сотрудников Банка, являющихся гражданами Республики Казахстан;

(d) сотрудникам Банка, командированным в Постоянное представительство Банка, предоставляется право на ввоз без уплаты таможенных пошлин, налогов и сборов, а также запрета и ограничений импорта их мебели, приборов, личных вещей, включая вещи, необходимые для обустройства жилья, и транспортных средств, за исключением предметов, запрещенных к ввозу и/или вывозу действующим законодательством Республики Казахстан. Положения настоящего раздела не распространяются на г р а ж д а н Р е с п у б л и к и К а з а х с т а н .

Раздел 17.02 Иждивенцы сотрудников Банка, командированных в Постоянное представительство Банка, получают возможность осуществлять трудовую деятельность в Республике Казахстан, при этом Республика Казахстан или соответствующий уполномоченный орган предоставят все необходимые разрешения и документы, необходимые для этой цели в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

Раздел 17.03 Главе Представительства, заместителю Главы Представительства и их иждивенцам на территории Республики Казахстан предоставляются статус, права, иммунитеты, привилегии и льготы, равноценные тем, которые предоставляются дипломатическим миссиям и дипломатическим агентам, имеющим сопоставимый ранг, аккредитованным в Республике Казахстан, а также их иждивенцам, в соответствии с Венской конвенцией о дипломатических сношениях 1961 года, при условии, что данные статус, права, иммунитеты, привилегии и льготы не умаляют и не лишают законной силы статус, права, иммунитеты, привилегии и льготы, предоставленные им в рамках Соглашения об учреждении Банка.

Положения настоящего раздела не распространяются на граждан Республики К а з а х с т а н .

Раздел 17.04 Республика Казахстан выдает соответствующие регистрационные карточки Главе Представительства и заместителю Главы Представительства и их супругам, а также всем сотрудникам Банка, направленным в Постоянные представительства Банка, не являющимся гражданами Республики Казахстан и/или лицами, постоянно проживающими в Республике Казахстан в соответствии с законодательством Республики Казахстан. Такие регистрационные карточки подтверждают и заверяют иммунитеты, привилегии и льготы, предоставляемые сотрудникам Банка в соответствии с условиями Соглашения об учреждении Банка, настоящего Соглашения и иного действующего или будущего соглашения между Сторонами, любой международной конвенции и национального законодательного акта Республики Казахстан. В любом случае Республика Казахстан не будет применять в отношении Главы Представительства и заместителя Главы Представительства какие-либо условия, которые являются менее благоприятными по сравнению с условиями, предоставляемыми дипломатическим представителям сопоставимого ранга в соответствии с Венской конвенцией о дипломатических сношениях 1961 года.

Раздел 17.05 Привилегии, иммунитеты, изъятия и льготы, предусмотренные в настоящем Соглашении, предоставляются в интересах Банка, а не для личной выгоды отдельных лиц. Банк имеет право и обязан лишать иммунитета, предоставленного любому сотруднику Банка, если, по мнению Банка, такой иммунитет препятствует отправлению правосудия и отказ от иммунитета не нанесет ущерба тем целям, для которых эти иммунитеты были предоставлены.

Статья 18.

Адреса

Для целей переписки, связанной с настоящим Соглашением, используются следующие адреса и номера контактных телефонов, если соответствующая Сторона в письменной форме не укажет иное:

Министерство финансов Республики Казахстан

010000, город Астана, проспект Победы, 11

Телефоны: +7 (7172) 71 77 64, 71 77 65

Факс: +7(7172)71 77 85

Европейский Банк Реконструкции и Развития

One Exchange Square

EC2A 2JN London

United Kingdom - Соединенное Королевство

Адресат: Генеральный секретариат

Телефон: +44(0)207 338 6000

Факс: +44(0)207 338 6488

Адресат: Юридический департамент

Телефон: +44(0)207 338 6000

Факс: +44(0)207 338 6150

Статья 19.

Заключительные положения, вступление в силу и прекращение действия Соглашения

Раздел 19.01 Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения Банком по дипломатическим каналам письменного уведомления Республики Казахстан о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в с и л у .

Раздел 19.02 Республика Казахстан или соответствующий уполномоченный орган принимают все необходимые меры для содействия выполнению положений настоящего Соглашения и выдают все свидетельства, которые могут понадобиться для подтверждения статуса, иммунитетов, привилегий и исключений в отношении Банка и его сотрудников в Республике Казахстан.

Раздел 19.03 По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются в виде отдельных протоколов, и вступают в силу в порядке, предусмотренном разделом 19.01.

Раздел 19.04 Республика Казахстан и Банк поручают, соответственно, надлежащему министерству и Постоянному представительству Банка координировать деятельность по подбору, подготовке и осуществлению программ и проектов Банка в государственном секторе.

Раздел 19.05 Действие настоящего Соглашения может быть прекращено:

(i) в случае, если Республика Казахстан больше не является государством - членом Б а н к а ;

(ii) по взаимному согласию Сторон; или

(iii) путем направления по дипломатическим каналам любой из Сторон письменного уведомления другой Стороне. Действие настоящего Соглашения прекращается через шесть (6) месяцев после получения такого уведомления.

Раздел 19.06 Прекращение действия настоящего Соглашения не влияет на ход выполнения Сторонами тех проектов и программ Банка в Республике Казахстан, которые не были завершены в момент прекращения действия Соглашения, если Стороны не договорились об ином в письменной форме. Кроме того, прекращение действия настоящего Соглашения не влияет на статус, права, иммунитеты, привилегии и изъятия, предоставленные Банку и/или его сотрудникам в рамках Соглашения об у ч р е ж д е н и и Б а н к а .

Раздел 19.07 Принятые Республикой Казахстан обязательства остаются в силе после

прекращения действия настоящего Соглашения в пределах, необходимых для организованного выезда сотрудников Банка, вывоза собственности и имущества Банка и его сотрудников с территории Республики Казахстан в силу настоящего Соглашения.

Статья 20.

Урегулирование споров

Раздел 20.1 Стороны стремятся разрешать любые споры или разногласия между ними, возникающие по настоящему Соглашению или в связи с ним, путем заключения мирового соглашения. С этой целью по инициативе любой из Сторон другая Сторона незамедлительно встречается со Стороной - инициатором для обсуждения споров и разногласий и, если Сторона - инициатор просит об этом в письменной форме, дает ответ в письменной форме на любое письменное заявление, сделанное стороной-инициатором относительно любых таких споров и разногласий.

Раздел 20.2 Если какие-либо споры, разногласия или связанные с ними требования не могут быть разрешены в мирном порядке, как это предусмотрено в разделе 20.1, в течение ста двадцати (120) дней с даты направления просьбы о встрече, как указано в разделе 20.1, или в течение более длительного срока по согласованию Сторон, такие разногласия разрешаются в арбитражном порядке согласно Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ, действующему на дату настоящего Соглашения, с учетом следующего:

- (а) назначается три (3) арбитра;
- (b) для целей Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ назначающей инстанцией является Генеральный секретарь Постоянного арбитражного суда;
- (c) в случае назначения арбитра Генеральным секретарем Постоянного арбитражного суда, Генеральный секретарь вправе выбрать любое лицо, которое он считает подходящим для выполнения этих функций, согласно статьям 7.2 и/или 7.3 Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ;
- (d) местом арбитражного производства является Гаага;
- (e) арбитражное производство ведется на английском языке;
- (f) правом, применяемым арбитражным судом, является международное публичное право, источники которого в этих целях включают:
 - (A) Соглашение об учреждении Банка и любые соответствующие договорные обязательства, имеющие обязательную силу для Сторон,
 - (B) положения международных конвенций и договоров (имеющих или не имеющих для сторон прямую обязательную силу), общепризнанные как кодифицированные обязательные нормы обычного права, применяемые в зависимости от обстоятельств к государствам и международным финансовым учреждениям или утвердившиеся в качестве таких норм,
 - (C) иные формы международных обычаев, включая практику государств и

международных финансовых учреждений, обладающую необходимыми для создания юридических обязательств универсальностью, последовательностью и продолжительностью, и

(D) применимые общие принципы права;

(g) независимо от положений Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, арбитражный суд не уполномочен принимать против Банка каких-либо временных мер защиты или мер в обеспечение иска до вынесения арбитражного определения в отношении Сторон, и ни одна из Сторон не вправе обращаться в какой-либо орган судебной власти с ходатайством о принятии против Банка каких-либо временных мер защиты или мер в обеспечение иска до вынесения арбитражного определения;

(h) арбитражный суд уполномочен рассматривать и включать в любое производство, определение или арбитражное решение любые споры или разногласия, в надлежащем порядке переданные на его рассмотрение Банком или Республикой Казахстан, в той мере, в какой такие споры или разногласия возникают по настоящему Соглашению, однако в арбитражное производство не включаются никакие иные стороны или споры и оно не объединяется ни с какими другими сторонами или спорами.

Статья 21.

Толкование

Раздел 21.01 Настоящее Соглашение истолковывается в свете основной цели - дать Банку возможность в полной мере и эффективно исполнять свои обязанности в Республике Казахстан и выполнять свои задачи и функции.

Раздел 21.02 Настоящее Соглашение подтверждает и дополняет некоторые положения Соглашения об учреждении Банка и Рамочного соглашения о техническом содействии и сотрудничестве и не может рассматриваться как отказ, отречение, изменение или частичная отмена положений Соглашения об учреждении Банка, в частности главы VIII этого Соглашения, и/или Рамочного соглашения о техническом содействии и сотрудничестве.

Совершено в Стамбуле 11 мая 2013 года в двух (2) экземплярах, каждый на казахском, английском и русском языке, по одному экземпляру для каждой из Сторон. В случае разночтения между текстами на этих трех языках, текст на английском языке имеет преимущественную силу.

За Республику Казахстан

За Европейский Банк

Реконструкции и Развития

Примечание

Р Ц П И !

Далее следует текст Соглашения на английском языке.

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан